

# Oregon Driver's License Written Exam Language Inequities



Prepared by The Next Door, Inc., updated February 2025

We need a driver's license to drive. We also depend on it as a main form of identification. This includes accessing health care and picking up prescriptions.

## Concerns about the Spanish language Driver's License knowledge test:

Many speakers and readers of Spanish have serious struggles in passing the knowledge test.

There are translation and vocabulary concerns. There are likely grade level disparities between the English language test and the Spanish one. Also, there is not consistency between the information and terms in the Manual and the test questions. This makes preparing for the exam very challenging.

## Pass and fail rates for Driver's License written exam:

2024 pass/fail rates for the Class C Knowledge Test:

**Note:** DMV began offering online testing in October 2023. All test questions were revised and newly translated in October 2023.

| Language           | Class C Total  | Pass       | Fail       |
|--------------------|----------------|------------|------------|
| Arabic             | 784            | 21%        | 79%        |
| Chinese            | 1,300          | 37%        | 63%        |
| English            | 141,218        | 50%        | 50%        |
| Japanese           | 59             | 42%        | 58%        |
| Korean             | 63             | 35%        | 65%        |
| Russian            | 3,330          | 38%        | 64%        |
| Spanish            | 75,146         | 21%        | 79%        |
| Vietnamese         | 1,327          | 29%        | 71%        |
| <b>TOTAL TESTS</b> | <b>223,227</b> | <b>40%</b> | <b>60%</b> |

[https://www.oregon.gov/odot/DMV/Pages/News/driver\\_stats.aspx](https://www.oregon.gov/odot/DMV/Pages/News/driver_stats.aspx)

### **Testimonies from Spanish speaking Latino community leaders:**

The questions in the knowledge test are confusing. They are not very clear... What we study in the book [manual] and what is asked in the exam do not match.

...It would help if the test was written [on paper] because many of us can't use the computer.

---

My neighbor is almost 55 and she can't pass, and she has a daughter that has a syndrome, so she needs to drive... It's four times she went to take the test and she failed every time. I feel so bad because I helped her to read the book [manual], and I feel bad.

---

I know a man and he noticed on page nine of the book [manual], that the question was switched [in the test]. So, when he came to the counter, he told them what happened. They told him he did not pass the test again. He says, "I want to bring something to your attention, this has been switched. It's unfair. I come for the third time," and he said, "I have a lot of respect for DMV people, you guys work hard, look for safety. That's what I want. But I want to be able, that if I'm Spanish speaking, and it's in Spanish, that I'm understanding exactly what the meaning is."

### **Solutions from community leaders and Mid-Columbia Health Equity Advocates (MCHEA) staff by priority:**

- Ensure that the questions and vocabulary in the written knowledge test are easy to understand and match the information and vocabulary in the Driver's Manual.
- Offer classes for the written exam.
- Offer the written knowledge test on paper and verbally also (not just on computer).
- Communicate options for taking the test: on computer, on paper, oral.
- Establish a committee with diverse cultural and Spanish language representation, with emphasis on Mexican Spanish whose purpose is to work with DMV to ensure the manual and written knowledge test are easy to understand.

# Falta de equidad en lenguaje en cuanto al examen escrito de la licencia de conducir de Oregon



Preparado por el *Next Door, Inc.*, actualizado febrero del 2025

Necesitamos una licencia de conducir para conducir. También contamos con ella como forma principal de identificación. Esto incluye para tener acceso a citas médicas y surtir recetas.

## Preocupaciones sobre el examen de conocimiento en español de la licencia de conducir:

Muchas personas que hablan y leen el español han enfrentado dificultad en aprobar el examen de conocimiento de la licencia de conducir.

Hay preocupaciones en cuanto a la traducción y es probable que haya una disparidad entre el examen de conocimiento de inglés y el de español. Además, no hay consistencia entre la información y términos en el Manual y las preguntas del examen, lo cual hace difícil prepararse para el examen.

## Tazas de aprobación y no aprobación del examen escrito de la licencia de conducir:

Tazas de aprobación y no aprobación del 2024 para el examen "Clase C":

**OJO:** El DMV empezó a ofrecer el examen en línea en octubre del 2023. Todas las preguntas del examen se revisaron y se tradujeron de nuevo en octubre del 2023.

| Language           | Class C Total  | Pass       | Fail       |
|--------------------|----------------|------------|------------|
| Arabic             | 784            | 21%        | 79%        |
| Chinese            | 1,300          | 37%        | 63%        |
| English            | 141,218        | 50%        | 50%        |
| Japanese           | 59             | 42%        | 58%        |
| Korean             | 63             | 35%        | 65%        |
| Russian            | 3,330          | 38%        | 64%        |
| Spanish            | 75,146         | 21%        | 79%        |
| Vietnamese         | 1,327          | 29%        | 71%        |
| <b>TOTAL TESTS</b> | <b>223,227</b> | <b>40%</b> | <b>60%</b> |

[https://www.oregon.gov/odot/DMV/Pages/News/driver\\_stats.aspx](https://www.oregon.gov/odot/DMV/Pages/News/driver_stats.aspx)

## **Testimonios de líderes Latinos que hablan español:**

Las preguntas en el examen de conocimiento son confusas. No están muy claras... Lo que estudiamos en el libro [el Manual] y las preguntas del examen no concuerdan.

... Ayudaría si el examen fuera escrito [en papel] porque muchos de nosotros no podemos usar la computadora.

---

Mi vecina tiene casi 55 años y no puede aprobar el examen, y tiene una hija que tiene un síndrome así que necesita conducir... Ya van cuatro veces que toma el examen y no aprobó ninguna vez. Me siento tan mal porque le ayudé leer el libro [el Manual] y me siento mal.

---

Conozco un señor y él se dio cuenta que en la página 9 del libro [el manual] que lo cambiaron [en el examen]. Así que avisó al personal del DMV. Le dijeron que otra vez no aprobó el examen. Él dijo que quería que supieran que cambiaron la pregunta en el examen y que no era justo. Explicó que era su tercera vez tomando el examen. Dijo que les tenía respeto a los trabajadores de DMV, que trabajan duro y que ellos están comprometidos a la seguridad de los conductores. Eso también quiero, dijo. Pero también dijo, si yo hablo español, y el examen está en español, debo de poder entender.

## **Soluciones de los líderes de la comunidad y el personal de MCHEA:**

- Asegurar que las preguntas y el vocabulario en el examen sean fáciles de entender y concuerden con los del Manual.
- Ofrecer clases para el examen escrito.
- Ofrecer el examen por escrito o verbal también (no solo en computadora).
- Tener un comité de representación diversa de cultura y lenguaje español, con énfasis en el español de México, cuyo propósito sea trabajar con DVM para asegurar que el manual y el examen sean fáciles de entender y comprender.